

Крім того, німецький молодіжний сленг є дуже цікавим лінгвістичним феноменом, який обмежено не лише віковими, а й соціальними, часовими та навіть територіальними рамками.

### Список літератури

1. Желуденко М., Сабитова А. Изменения в лексике немецкого языка после объединения Германии // Проблемы викл. іноз. мов у немовному ВНЗ: всеукр. наук.-практ. конф., 2009 р.: тези доп. – К., 2009. – С. 175-178.
2. Желуденко М., Сабитова А. Англо-американизмы в современном немецком языке // Проблемы викл. іноз. мов у немовному ВНЗ: всеукр. наук.-практ. конф., 18 березня 2010 р.: тези доп. – К., 2010. – С. 70-71.
3. Розен Е. Как появляются слова? Немецкая лексика: история и действительность / Е. Розен. – Москва: МАРТ, 2000. – 156 с.
4. Тогоева С. Современная лексикография и новые единицы номинации: Монография / С. Тогоева. – Тверь: ТГУ, 2000. – 147 с.

Науковий керівник: Сабітова А.П.,  
викладач

УДК 81' 255.4 (043.2)

**Філоненко Є.О.**

Національний авіаційний університет, Київ

### РІЗНИЦЯ У ВЖИВАННІ ІСПАНСЬКИХ ДІЄСЛІВ SER TA ESTAR

В іспанській мові існує велика кількість дієслів, дуже схожих за своїм значенням, зокрема Ser та Estar. Слід розрізняти ці два семантично схожі дієслова. Задля того, щоб уникнути помилок під час процесу мовлення, потрібно чітко визначити межу використання даних дієслів.

Говорячи про дієслово **Ser**, варто зазначити, що в перекладі з латинської мови, воно означає «існування», що є однокорінним до англійського «essence». Використовується для того, аби вказати на постійну ознаку або описати певне явище чи предмет. (*Esta chica es muy inteligente – Ця дівчинка дуже розумна*). Окрім опису особистості, Ser існує для характеристики фізичних та персональних даних, як наприклад, ім'я. (*Su nombre es Juan. Él es tanco pero es muy talentoso para la música – Його звали Хуан. Він безрукий, але музично обдарований*). Говорячи про рід зайнятості, тобто професію, а також походження, теж слід використовувати Ser. (*Mi abuelo es de Polonia. Era abogado ahí – Мій дідусь з Польщі. Там він був адвокатом*). Дане дієслово використовується також із вказівкою на годину, день чи дату. (*Mañana será un día estupendo – Завтра буде прекрасний день*).

**Estar** походить від латинського «stare», в перекладі «стан», що має спільний корінь з англійським «state» і вживається для опису фізичного, морального чи емоційного стану. (*Mis niños están enfermos por eso estoy triste* – *Мої діти захворіли, тому я така сумна*).

В іншому випадку використання *Estar* стосується опису довготривалої дії. (*Los chicos están durmiendo ahora* – *Хлопчики зараз сплять*). Не варто плутати *ser* та *estar*, говорячи про місце розташування людини або речі у просторі. (*Las montañas están muy lejos* – *Гори знаходяться дуже далеко*).

Отже, проаналізувавши сферу вживання даних дієслів, можна стверджувати, що *ser* використовується для опису предмета чи особи або ж їх постійної ознаки, на перевагу *estar*, яке позначає тимчасову характеристику чи певний стан в теперішньому часі.

Проте варто пам'ятати, що змінюючи *ser* на *estar* чи навпаки, перед прикметником значення виразу теж зміниться. Адже існує певна група прикметників, які змінюють своє значення, залежно від того, яке дієслово вживається перед ними. (*Ser cansado* – *бути настурливим, в той час як estar cansado* – *бути стомленим, ser triste* – *бути жалюгідним, нещасним, estar triste* – *бути сумним, ser vivo* – *бути тямущим, жвавим, estar vivo* – *бути живим, жити*).

Отже, слід зазначити, що між цими двома дієсловами існує чітка грань, яку не можна порушувати, в іншому випадку мовлення виявиться граматично недосконалим.

Науковий керівник: Мірошник С.О.,  
ст. викладач

УДК 8'225:801.82:33 (043.2)

**Федорів Л.І.**

Національний авіаційний університет, Київ

## **ОСНОВНІ ЛІНГВІСТИЧНІ НОВОУТВОРЕННЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОЛОДІЖНІЙ ІНТЕРНЕТ-МОВІ**

Глобалізація спонукає словниковий склад німецької мови до структурних змін. В епоху стрімкого зростання кількості електронних текстів, публікацій та друкованих повідомлень, важливим аспектом є правильне розуміння реципієнтами засобів мовної економії та їх значень. Найбільше вищезазначене явище позначається на Інтернет-мові, яка є потужним інструментом масової комунікації. Варто з різних боків розглянути вплив Інтернету на трансформування мови, та одним із головних негативних наслідків його дії є спотворення розмовної мови користувачів [3].

Крім того, німецький молодіжний сленг є дуже цікавим лінгвістичним феноменом, який обмежено не лише віковими, а й соціальними, часовими та навіть територіальними рамками.

### Список літератури

1. Желуденко М., Сабитова А. Изменения в лексике немецкого языка после объединения Германии // Проблемы викл. іноз. мов у немовному ВНЗ: всеукр. наук.-практ. конф., 2009 р.: тези доп. – К., 2009. – С. 175-178.
2. Желуденко М., Сабитова А. Англо-американизмы в современном немецком языке // Проблемы викл. іноз. мов у немовному ВНЗ: всеукр. наук.-практ. конф., 18 березня 2010 р.: тези доп. – К., 2010. – С. 70-71.
3. Розен Е. Как появляются слова? Немецкая лексика: история и действительность / Е. Розен. – Москва: МАРТ, 2000. – 156 с.
4. Тогоева С. Современная лексикография и новые единицы номинации: Монография / С. Тогоева. – Тверь: ТГУ, 2000. – 147 с.

Науковий керівник: Сабітова А.П.,  
викладач

УДК 81' 255.4 (043.2)

**Філоненко Є.О.**

Національний авіаційний університет, Київ

### РІЗНИЦЯ У ВЖИВАННІ ІСПАНСЬКИХ ДІЄСЛІВ SER TA ESTAR

В іспанській мові існує велика кількість дієслів, дуже схожих за своїм значенням, зокрема Ser та Estar. Слід розрізняти ці два семантично схожі дієслова. Задля того, щоб уникнути помилок під час процесу мовлення, потрібно чітко визначити межу використання даних дієслів.

Говорячи про дієслово **Ser**, варто зазначити, що в перекладі з латинської мови, воно означає «існування», що є однокорінним до англійського «essence». Використовується для того, аби вказати на постійну ознаку або описати певне явище чи предмет. (*Esta chica es muy inteligente – Ця дівчинка дуже розумна*). Окрім опису особистості, Ser існує для характеристики фізичних та персональних даних, як наприклад, ім'я. (*Su nombre es Juan. Él es tanco pero es muy talentoso para la música – Його звали Хуан. Він безрукий, але музично обдарований*). Говорячи про рід зайнятості, тобто професію, а також походження, теж слід використовувати Ser. (*Mi abuelo es de Polonia. Era abogado ahí – Мій дідусь з Польщі. Там він був адвокатом*). Дане дієслово використовується також із вказівкою на годину, день чи дату. (*Mañana será un día estupendo – Завтра буде прекрасний день*).